Porównanie tłumaczeń Amosa 8:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To pokazał mi Pan JAHWE: Otóż (zobaczyłem) kosz owoców (zebranych u kresu) lata.\*[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) Może chodzić o figi, które dojrzewają na przełomie sierpnia i września, <x>370 8:1</x>L. Ww. 1-3 opierają się na grze słów, co starano się oddać w przekładzie. Hbr. קַיִץ (qajits), lato, i קֵץ (qets), kres, wymawiano w czasach Amosa w pn Izraelu podobnie. [↑](#footnote-ref-2)